

CURRICULUM VITAE

Last updated (07/09/2024)



CONTACT INFORMATION

Name: SILVIA J. IZAGUIRRE DE BREUER

Title: Certified Public Translator and General Manager, Project Manager, and Marketing Manager of the translation agency, S & J Translations,.

E-mail: sjizaguirre333@gmail.com
info@sjtranslation.com

Website: www.sjtranslation.com

PERSONAL STATEMENT

I offer professional document translation services based on a **34-year career** delivering excellent document translation jobs at a competitive price in a timely manner. My experience of having **lived and worked in England and the United States, a total of 10 years** offers an advantage when it comes to **translating documents and managing projects**. My areas of expertise include: life and health insurance, preventive health and social marketing, local and international contracts and other legal documents, public telecommunications and civil engineering tenders, NGO documents and international development reports.

EDUCATION

1997 Ministry of Education and Culture; Certified Public Translator in the Spanish and English Languages, Asunción, Paraguay.

1996-97 Trinity College London; Certificate in Teaching English to Speakers of Other Languages. Stael Ruffinelli de Ortíz English, Asunción, Paraguay

1982-86 Institute for Higher Language Studies; School of Philosophy, U.N.A.; Licentiate in the English Language (B.A.), Asunción, Paraguay.

1973-79 Colegio Santa Teresa de Jesús; High School Diploma, Asunción, Paraguay.

WORK HISTORY

1997-present S & J Traducciones. Asunción, Paraguay. General Manager of the translation agency. Activities include project management, document translation, the marketing of services to customers and project logistics. The languages handled by the studio include English, Portuguese, French, German and Spanish.

1998-2019 Institute for Higher Language Studies; School of Philosophy, Universidad Nacional de Asunción. Asunción, Paraguay. Member of Examination Board for English/Spanish translation examinations given as part of the process of becoming a certified public translator.

1998-2004 Institute for Higher Language Studies; School of Philosophy, Universidad Nacional de Asunción. Asunción, Paraguay. Co-wrote a twelve-week course on translation. Topics include comparative grammar, translation for meaning, literary translation, and the translation of legal and business documents.

Document Translation Highlights:

- 2023 Airemar S.R.L. The translation of 23 pages from Spanish into English of a local Air Services, Live Animal Transportation, Financial and Aeronautical Consulting Company.
- 2023 Copiaba del Amazonas S.R.L. The translation of 20 pages from Spanish into English of a company that imports Copiaba Oil from Brazil, claimed to be the most powerful antibiotic and natural anti-inflammatory known on the planet.
- 2023 Local and International Law Firm. The translation of over 20 pages from English into Spanish of several documents of a client related to compliance with the Central Bank of Paraguay.
- 2022 Forever Living Products Paraguay. The translation of 30 pages from English into Spanish of documents for the Ministry of Health and Social Wellbeing of this Cosmetic and Vitamin Supplement importer.
- 2022 Ueno Holding S.A.E.C.A. The translation from Spanish into English of a 35-page document on compliance for this financial services holding company.
- 2021 Bonus S.A. The translation of around 60 pages for a local wholesale importer exporter company.
- 2021 Paramar S.A. Logistics company based out of Paraguay. The translation of around 60 pages from English into Spanish of invoices of materials imported for the construction of the new U.S. Embassy building in Asunción, Paraguay.
- 2020 MelgaLaw. Law firm based in Miami, Florida that specializes in offering immigration, business and corporate legal solutions to organizations and individuals seeking to establish businesses in Florida or develop their careers anywhere in the United States. The translation of over 30,000 words from Spanish into English for different clients of this law firm.
- 2019 The translation of approximately 5,000 words from English into Spanish of a river and sea shipping contract for the Paraguayan branch of an international shipping company.
- 2019 The translation of more than 20,000 words from English into Spanish of a draft franchise agreement for a possible Paraguayan franchisee.

INFORMATION TECHNOLOGY

OS: Windows 11. Production software: MSWord, MSExcel, MSPower Point.